

EL

EL

EL



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 21.12.2005
COM(2005) 678 τελικό

2005/0268 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**σχετικά με τη σύναψη της σύμβασης της UNESCO για την προστασία και την
προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ

1) ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Κίνητρα και στόχοι της πρότασης**

Τον Οκτώβριο του 2003, η γενική διάσκεψη της UNESCO έλαβε ομόφωνα την απόφαση να αρχίσει τις διαπραγματεύσεις για μια σύμβαση για την προστασία της πολυμορφίας των πολιτιστικών περιεχομένων και των καλλιτεχνικών εκφράσεων. Οι διαπραγματεύσεις για το προσχέδιο της σύμβασης άρχισαν το Σεπτέμβριο του 2004.

Η προεδρία και η Επιτροπή διαβίβασαν από κοινού ανακοίνωση της Κοινότητας και των κρατών μελών της στην UNESCO στις 15 Νοεμβρίου 2004 και το Συμβούλιο των Υπουργών εξέδωσε απόφαση που επιτρέπει στην Επιτροπή να συμμετάσχει στη διαπραγμάτευση εξ ονόματος της Κοινότητας στις 16 Νοεμβρίου 2004.

Πραγματοποιήθηκαν τρεις σύνοδοι διαπραγματεύσεων με διακυβερνητικούς εμπειρογνώμονες από το Σεπτέμβριο του 2004 έως τον Ιούνιο του 2005. Οι εργασίες αυτές κατέληξαν, κατά τη διάρκεια της τρίτης συνόδου, στην υιοθέτηση ενός αναθεωρημένου προσχεδίου σύμβασης. Το εκτελεστικό συμβούλιο της UNESCO τον Σεπτέμβριο του 2005 εξέδωσε επιπλέον απόφαση που συστήνει την υιοθέτηση του προσχεδίου σύμβασης στη γενική διάσκεψη του Οκτωβρίου του 2005.

Η σύμβαση υιοθετήθηκε από τη γενική διάσκεψη της UNESCO στις 20 Οκτωβρίου 2005.

Το Συμβούλιο των Υπουργών, δίνοντας την άδεια στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί εξ ονόματος της Κοινότητας το Νοέμβριο το 2004, είχε ζητήσει, στις οδηγίες της διαπραγμάτευσης, να εξασφαλιστεί ότι το κείμενο της σύμβασης θα περιλάβει τις απαραίτητες ρήτρες έτσι ώστε η Κοινότητα να μπορεί να γίνει μέρος της σύμβασης. Η σύμβαση προβλέπει πράγματι τη δυνατότητα για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στο άρθρο 27 και της παραχωρεί τα μέσα για να διαδραματίσει ενεργό ρόλο στα όργανα της σύμβασης, ιδιαίτερα στη διάσκεψη των μερών που θεσπίζεται στο άρθρο 22 της σύμβασης.

Έκτοτε είναι σημαντικό η Ευρωπαϊκή Κοινότητα να γίνει μέρος της σύμβασης αυτής, μαζί με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η παρούσα πρόταση, που εντάσσεται στη λογική που ακολουθήθηκε στη διαπραγμάτευση, αποσκοπεί επομένως να επιτρέψει την έγκριση της σύμβασης της UNESCO από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

- **Γενικό πλαίσιο**

Οι προϋποθέσεις για τη διαφύλαξη και την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας, στην Ευρώπη και στον κόσμο, εξαρτώνται όχι μόνο από τις οικονομικές προϋποθέσεις αλλά και από ένα πλήθος άλλων διαρθρωτικών παραγόντων. Το μέγεθος των αγορών, η παρουσία ή όχι των γλωσσολογικών μειονοτήτων, οι περιοχές με γλώσσες περιορισμένης εμβέλειας, οι σχέσεις με την εθνική ή περιφερειακή ταυτότητα, την υλική ή άυλη φύση των παραδόσεων και της πολιτιστικής κληρονομιάς, οι ιστορικές σχέσεις με τρίτες χώρες, είναι όλα στοιχεία που καθορίζουν τις προϋποθέσεις της έκφρασης, της κατανάλωσης και των πολιτιστικών ανταλλαγών.

Σε ευρωπαϊκό επίπεδο, η πολυμορφία αυτή των καταστάσεων είναι ήδη η κυρίαρχη πραγματικότητα, που εμπλουτίζεται από την πρόσφατη ιστορική διεύρυνση με 10 νέα κράτη μέλη. Η παγκοσμιοποίηση, αν και φέρνει νέες δυνατότητες για ανταλλαγές

ανάμεσα στους πολιτισμούς, μπορεί επίσης αποτελέσει απειλή για τους πιο ευάλωτους πολιτισμούς και να αυξήσει τα φαινόμενα τυποποίησης που μπορούν να απειλήσουν την πολιτιστική πολυμορφία.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει εδώ και καιρό αναγνωρίσει τη διπλή φύση - πολιτιστική και οικονομική - των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών και προέβλεψε στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ότι πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις πολιτιστικές πτυχές στο σύνολο της δράσης της (άρθρο 151.4 της συνθήκης ΕΚ). Ωστόσο, σε διεθνές επίπεδο, δεν υπάρχει καμία αναγνώριση της ιδιομορφίας της πολιτιστικής έκφρασης σε μια νομικά δεσμευτική πράξη.

Η σύμβαση της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων, που εγκρίθηκε στο Παρίσι στις 20 Οκτωβρίου 2005, αποβλέπει να καλύψει ένα νομικό κενό στην παγκόσμια διακυβέρνηση θεσπίζοντας μια σειρά από δικαιώματα και υποχρεώσεις, τόσο σε διεθνές όσο και σε εθνικό επίπεδο, που στοχεύουν στην προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας. Αυτή η πράξη πρέπει να διαδραματίσει για την πολιτιστική πολυμορφία έναν ανάλογο ρόλο - και στο ίδιο κανονιστικό επίπεδο - με τις συμφωνίες της Παγκόσμιας Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας για την διανοητική ιδιοκτησία, της Παγκόσμιας Οργάνωσης Εμπορίου για το εμπόριο, με τις συμφωνίες της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την υγεία και με τις πολύπλευρες περιβαλλοντικές συμφωνίες για το περιβάλλον.

Η πλήρης συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης θα συμβάλει κυρίως ώστε:

- ο να καθιερώσει ένα νέο σκέλος παγκόσμιας διακυβέρνησης που θα αποσκοπεί να εγγυηθεί την προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας·
- ο να δηλώσει τη συγκεκριμένη και διπλή φύση (πολιτιστική και οικονομική) των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών·
- ο να αναγνωρίσει το ρόλο και τη νομιμότητα των δημόσιων πολιτικών για την προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας·
- ο να αναγνωρίσει τη σημασία της διεθνούς συνεργασίας και να την προωθήσει ώστε να αντιμετωπίσει τις πολιτιστικά ευαίσθητες καταστάσεις, κυρίως όσον αφορά τις αναπτυσσόμενες χώρες·
- ο να καθορίσει μια επαρκή διάρθρωση με τις άλλες διεθνείς νομικές πράξεις που επιτρέπουν την αποτελεσματική εφαρμογή της σύμβασης.

• **Ισχύουσες διατάξεις στον τομέα της πρότασης**

Όσον αφορά τη διαδικαστική πρόταση, δεν υπάρχουν ισχύουσες διατάξεις στον τομέα της πρότασης.

• **Συνέπεια με τις άλλες πολιτικές και τους στόχους της Ένωσης**

Η σύμβαση της UNESCO είναι συνεπής με την υποχρέωση της Κοινότητας, στο άρθρο 151.4 της συνθήκης ΕΚ, να λάβει υπόψη τις πολιτιστικές πτυχές στην δράση της σύμφωνα με τις άλλες διατάξεις της Συνθήκης, ώστε κυρίως να σέβεται και να προωθεί την πολυμορφία των πολιτισμών της.

Οι στόχοι της πρότασης είναι συνεπείς με τους στόχους άλλων πολιτικών της Ένωσης, κυρίως τις πολιτικές της εξωτερικής συνεργασίας και ιδιαίτερα με την αναπτυξιακή πολιτική· την κοινή εμπορική πολιτική· την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς,

ιδιαίτερα όσον αφορά τη διανοητική ιδιοκτησία· την οπτικοακουστική πολιτική και την πολιτική για την κοινωνία της πληροφορίας, καθώς επίσης και την πολιτιστική δράση.

Οι στόχοι της πρότασης είναι επίσης συνεπείς με το χάρτη των θεμελιωδών δικαιωμάτων, ιδιαίτερα όσον αφορά την αρχή σχετικά με την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας (άρθρο 22).

2) ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΜΕ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

Τα ενδιαφερόμενα μέρη, ιδιαίτερα από τον πολιτιστικό και οπτικοακουστικό τομέα, είχαν τακτικές ανταλλαγές με την Επιτροπή σε όλη τη διάρκεια της διαπραγματεύσεως της σύμβασης της UNESCO.

Μια συνεδρίαση διαβούλευσης οργανώθηκε από την Επιτροπή στις 4 Ιουλίου 2005 σχετικά με την τρίτη σύνοδο διαπραγματεύσεων των κυβερνητικών εμπειρογνομόνων, βάσει του αναθεωρημένου προσχεδίου της σύμβασης.

Ένας σημαντικός αριθμός των μερών γνωστοποίησε στην Επιτροπή, στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων της UNESCO, την πλήρη υποστήριξή τους για τις κοινές θέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην UNESCO και συνέστησε ρητά την υιοθέτηση της σύμβασης από τη γενική διάσκεψη της UNESCO το 2005.

Συνεπώς, εφόσον το πλαίσιο δεν μεταβλήθηκε από τη διαβούλευση του Ιουλίου, δεν κρίθηκε απαραίτητο να γίνουν επιπλέον διαβουλεύσεις μετά τη λήξη των διαπραγματεύσεων, όσον αφορά τη σκοπιμότητα να γίνει η Κοινότητα μέρος της σύμβασης. Πράγματι, το κείμενο που υιοθετήθηκε στις 21 Οκτωβρίου από τα μέλη της UNESCO είναι σχεδόν το ίδιο (εκτός από τις διορθώσεις των γλωσσολογικών νομικών) με το αναθεωρημένο προσχέδιο της τρίτης συνόδου των διαπραγματεύσεων.

- **Απόκτηση και χρησιμοποίηση πραγματογνωμοσύνης**

Δεν ήταν απαραίτητη η προσφυγή σε εξωτερική πείρα.

3) ΝΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Περίληψη των προτεινόμενων μέτρων**

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της σύμβασης της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.

- **Νομική βάση**

Άρθρα 89, 133, 151, 181 και 181Α, σε σχέση με το άρθρο 300 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

- **Αρχή της επικουρικότητας**

Η αρχή της επικουρικότητας εφαρμόζεται λόγω των μικτών αρμοδιοτήτων που προβλέπονται στη σύμβαση της UNESCO.

Όσον αφορά πράγματι τις αρμοδιότητες της Κοινότητας και των κρατών μελών, επιβάλλεται η κοινή επικύρωση αυτής της σύμβασης από την Κοινότητα και τα κράτη

μέλη.

Η πρόταση είναι επομένως σύμφωνη με την αρχή της επικουρικότητας.

- **Αρχή της αναλογικότητας**

Εφόσον πρόκειται για διαδικαστική πράξη, η αρχή της αναλογικότητας δεν είναι κατάλληλη.

- **Επιλογή των νομικών πράξεων**

Προτεινόμενη(-ες) νομική(-ες) πράξη(-ες): πρόταση απόφασης του Συμβουλίου.

Άλλες νομικές πράξεις δεν ήταν κατάλληλες για τους ακόλουθους λόγους:

όταν πρόκειται για τη διαδικασία επικύρωσης από την Κοινότητα ενός διεθνούς κανονιστικού κειμένου, η απόφαση του Συμβουλίου είναι η μόνη νομική πράξη κατάλληλη για αυτή την περίπτωση.

4) ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΠΤΩΣΗ

Η πρόταση δεν έχει επίπτωση στον προϋπολογισμό της Κοινότητας.

5) ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- **Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος**

Αυτό το σχέδιο πράξης δεν εμπίπτει στη συμφωνία ΕΟΧ.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη της σύμβασης της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδιαίτερα τα άρθρα 89, 133, 151, 181 και 181Α, σε σχέση με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής¹,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου²,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Νοέμβριο του 2004, το Συμβούλιο ενέκρινε τη συμμετοχή της Επιτροπής, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις διαπραγματεύσεις με την UNESCO σχετικά με μια σύμβαση για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης. Η Επιτροπή συμμετείχε σε αυτές τις διαπραγματεύσεις, καθώς επίσης και τα κράτη μέλη,
- (2) Η σύμβαση για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης υιοθετήθηκε στη γενική διάσκεψη της UNESCO, στις 20 Οκτωβρίου 2005 στο Παρίσι,
- (3) Η εν λόγω σύμβαση αποτελεί ένα κατάλληλο και αποτελεσματικό πυλώνα για την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας και των πολιτιστικών ανταλλαγών, στις οποίες η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της προσδίδουν τη μέγιστη σημασία. Συμβάλλει στον αμοιβαίο σεβασμό καθώς επίσης και στην αλληλοκατανόηση των πολιτισμών σε παγκόσμιο επίπεδο,
- (4) Η σύμβαση αυτή πρέπει να εγκριθεί το συντομότερο δυνατόν,
- (5) Τόσο η Κοινότητα όσο και τα κράτη μέλη της είναι αρμόδια στους τομείς που καλύπτονται από τη σύμβαση. Είναι επομένως επιθυμητό η Κοινότητα και τα κράτη μέλη να γίνουν συμβαλλόμενα μέρη ώστε να εκπληρώνουν μαζί τις υποχρεώσεις που ορίζονται στη σύμβαση και να ασκήσουν μαζί τα δικαιώματα που τους παραχωρεί η σύμβαση στις καταστάσεις της μικτής αρμοδιότητας – εφόσον ο στόχος είναι να εγγυηθούν μια ομοιόμορφη εφαρμογή της σύμβασης.

¹ EE C [...] της [...], σ. [...].

² EE C [...] της [...], σ. [...].

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο πρώτο

1. Η σύμβαση της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
2. Το κείμενο της σύμβασης παρατίθεται στο παράρτημα 1.α) της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να διορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να καταθέσουν τη νομική πράξη της έγκρισης, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο Γενικό Διευθυντή της UNESCO, σύμφωνα με το άρθρο 27.4 της σύμβασης για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.
2. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να διορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να καταθέσουν, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη δήλωση αρμοδιότητας που παρατίθεται στο παράρτημα 1.β) της παρούσας απόφασης, σύμφωνα με το άρθρο 27.3.γ) της σύμβασης για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.
3. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να διορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να κάνουν τη μονομερή δήλωση που παρατίθεται στο παράρτημα 2 της παρούσας απόφασης τη στιγμή της κατάθεσης της πράξης της έγκρισης.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή αντιπροσωπεύει την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στις συνόδους των οργάνων που δημιουργούνται από τη σύμβαση, και ειδικότερα στη διάσκεψη των μερών, και διαπραγματεύεται εξ ονόματός της τα ζητήματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των οργάνων αυτών.

Βρυξέλλες, [...]

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1. α)

ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ UNESCO ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΠΟΛΥΜΟΡΦΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΕΚΦΡΑΣΗΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η γενική διάσκεψη της Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών για την εκπαίδευση, την επιστήμη και τον πολιτισμό, κατά την 33^η σύνοδό της από 3 έως 21 Οκτωβρίου 2005,

1. *Δηλώνοντας* ότι η πολιτιστική πολυμορφία είναι ένα εγγενές χαρακτηριστικό της ανθρωπότητας,
2. *Έχοντας επίγνωση* ότι η πολιτιστική πολυμορφία αποτελεί μια κοινή κληρονομιά της ανθρωπότητας και ότι θα πρέπει να τιμηθεί και να διαφυλαχθεί προς όφελος όλων,
3. *Γνωρίζοντας* ότι η πολιτιστική πολυμορφία δημιουργεί έναν πλούσιο και ποικίλο κόσμο που διευρύνει τις επιλογές, καλλιεργεί τις ανθρώπινες ικανότητες και αξίες και ότι είναι επομένως ένα θεμελιώδες κίνητρο για τη διαρκή ανάπτυξη των κοινοτήτων, των λαών και των εθνών,
4. *Υπενθυμίζοντας* ότι η πολιτιστική πολυμορφία, η οποία αναπτύσσεται σε ένα πλαίσιο δημοκρατίας, ανοχής, κοινωνικής δικαιοσύνης και αμοιβαίου σεβασμού ανάμεσα στους λαούς και τους πολιτισμούς, είναι απαραίτητη για την ειρήνη και την ασφάλεια σε τοπικό, εθνικό και διεθνές επίπεδο,
5. *Γιορτάζοντας* τη σημασία της πολιτιστικής πολυμορφίας για την πλήρη εφαρμογή των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών που διακηρύσσονται στην παγκόσμια δήλωση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και σε άλλες παγκοσμίως αναγνωρισμένες νομικές πράξεις,
6. *Υπογραμμίζοντας* την ανάγκη να ενσωματώσει τον πολιτισμό ως στοιχείο στρατηγικής σημασίας στις εθνικές και διεθνείς αναπτυξιακές πολιτικές, καθώς επίσης στη διεθνή συνεργασία για την ανάπτυξη, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τη δήλωση της χιλιετίας του ΟΗΕ (2000) που δίνει έμφαση στην εξάλειψη της φτώχειας,
7. Εκτιμώντας ότι ο πολιτισμός παίρνει διάφορες μορφές στο πέρασμα του χρόνου και από τόπο σε τόπο και ότι αυτή η πολυμορφία αποτυπώνεται στην πρωτοτυπία και τον πλουραλισμό των ταυτοτήτων καθώς επίσης και στην πολιτιστική έκφραση των λαών και των κοινωνιών που αποτελούν την ανθρωπότητα,
8. *Αναγνωρίζοντας* τη σημασία των παραδοσιακών γνώσεων ως άυλης και υλικής πηγής πλούτου και ειδικότερα των συστημάτων γνώσεων των αυτόχθονων λαών και της θετικής συμβολής τους στην αειφόρο ανάπτυξη, καθώς και την ανάγκη να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία και προώθησή τους,
9. *Αναγνωρίζοντας* την ανάγκη να ληφθούν μέτρα για την προστασία της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης, συμπεριλαμβανομένου του περιεχομένου της, ιδιαίτερα σε καταστάσεις όπου η πολιτιστική έκφραση μπορεί να απειληθεί με εξαφάνιση ή σοβαρές αλλοιώσεις,
10. *Υπογραμμίζοντας* τη σημασία του πολιτισμού για την κοινωνική συνοχή γενικά, και ειδικότερα τη συμβολή του στη βελτίωση της κατάστασης και του ρόλου των γυναικών στην κοινωνία,
11. *Έχοντας επίγνωση* ότι η πολιτιστική πολυμορφία ενισχύεται από την ελεύθερη κυκλοφορία των ιδεών και ότι τροφοδοτείται από συνεχείς ανταλλαγές και από την αλληλεπίδραση των πολιτισμών,

12. *Επιβεβαιώνοντας* ότι η ελευθερία της σκέψης, της έκφρασης και της πληροφορίας, όπως η πολυφωνία των μέσων ενημέρωσης, επιτρέπει την ανάπτυξη της πολιτιστικής έκφρασης στις κοινωνίες,

13. *Αναγνωρίζοντας* ότι η πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης, συμπεριλαμβανομένης της παραδοσιακής πολιτιστικής έκφρασης, είναι ένας σημαντικός παράγοντας που επιτρέπει στα άτομα και τους λαούς να εκφράσουν και να μοιραστούν με άλλους τις ιδέες τους και τις αξίες τους,

14. *Υπενθυμίζοντας* ότι η γλωσσολογική πολυμορφία είναι ένα θεμελιώδες στοιχείο της πολιτιστικής πολυμορφίας και *επαναλαμβάνοντας* το θεμελιώδη ρόλο που διαδραματίζει η εκπαίδευση για την προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής έκφρασης,

15. *Εκτιμώντας* τη σημασία της ζωτικότητας των πολιτισμών για όλους, και για τα πρόσωπα που ανήκουν στις μειονότητες και για τους αυτόχθονες λαούς, όπως φανερώνεται από την ελευθερία τους να δημιουργήσουν, να διαδώσουν και να διανείμουν την παραδοσιακή πολιτιστική έκφρασή τους και να έχουν πρόσβαση σε αυτή ώστε να αποκομίσουν οφέλη για τη δική τους ανάπτυξη,

16. *Υπογραμμίζοντας* τον ουσιαστικό ρόλο της πολιτιστικής αλληλεπίδρασης και δημιουργικότητας που τροφοδοτούν και ανανεώνουν την πολιτιστική έκφραση και ενισχύουν το ρόλο εκείνων που εργάζονται για την ανάπτυξη του πολιτισμού με σκοπό την πρόοδο της κοινωνίας στο σύνολό της,

17. *Αναγνωρίζοντας* τη σημασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας για την υποστήριξη των προσώπων που συμμετέχουν στη πολιτιστική δημιουργικότητα,

18. *Πεπεισμένη* ότι οι πολιτιστικές δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες, που είναι φορείς των ταυτοτήτων, των αξιών και του νοήματος, έχουν μια διπλή οικονομική και πολιτιστική φύση, και δεν πρέπει επομένως να αντιμετωπιστούν ως αν είχαν αποκλειστικά εμπορική αξία,

19. *Διαπιστώνοντας* ότι οι διαδικασίες της παγκοσμιοποίησης, που διευκολύνονται από τη γρήγορη εξέλιξη των τεχνολογιών της πληροφορίας και της επικοινωνίας, αν και δημιουργούν πρωτοφανείς προϋποθέσεις για μια ενισχυμένη αλληλεπίδραση ανάμεσα στους πολιτισμούς, αποτελούν επίσης μια πρόκληση για την πολιτιστική πολυμορφία, κυρίως όσον αφορά τους κινδύνους ανισορροπίας μεταξύ των φτωχών και των πλούσιων χωρών,

20. *Έχοντας επίγνωση* της συγκεκριμένης εντολής που έχει ανατεθεί στην Unesco για να εξασφαλίσει το σεβασμό της πολυμορφίας των πολιτισμών και για να συστήσει διεθνείς συμφωνίες που κρίνει ότι είναι χρήσιμες για τη διευκόλυνση της ελεύθερης κυκλοφορίας των ιδεών μέσα από τις λέξεις και τις εικόνες,

21. *Αναφερόμενη* στις διατάξεις των διεθνών νομικών πράξεων που έχει υιοθετήσει η Unesco σε ζητήματα πολιτιστικής πολυμορφίας και άσκησης των πολιτιστικών δικαιωμάτων και ιδιαίτερα στην παγκόσμια δήλωση για την πολιτιστική πολυμορφία του 2001,

Εγκρίνει, στις 20.10.2005, την παρούσα σύμβαση.

I. ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

Άρθρο πρώτο – Στόχοι

Οι στόχοι της παρούσας σύμβασης είναι:

- α) να προστατεύσει και να προαγάγει την πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης·
- β) να δημιουργήσει τις προϋποθέσεις που θα επιτρέπουν στους πολιτισμούς να αναπτυχθούν και να επιδράσει ο ένας στον άλλο ελεύθερα ώστε να εμπλουτίζονται αμοιβαία·
- γ) να ενθαρρύνει το διάλογο ανάμεσα στους πολιτισμούς ώστε να εξασφαλίζονται εντατικότερες και ισορροπημένες πολιτιστικές ανταλλαγές στον κόσμο υπέρ του διαπολιτισμικού σεβασμού και της καλλιέργειας της ειρήνης·
- δ) να παροτρύνει τη διαπολιτισμικότητα ώστε να αναπτυχθεί η πολιτιστική αλληλεπίδραση με στόχο να δημιουργηθούν γέφυρες ανάμεσα στους λαούς·
- ε) να προαγάγει το σεβασμό της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης και να αναδείξει την αξία της σε τοπικό, εθνικό και διεθνές επίπεδο·
- στ) να επιβεβαιώσει τη σημασία της σχέσης μεταξύ του πολιτισμού και της ανάπτυξης για όλες τις χώρες, ιδιαίτερα τις αναπτυσσόμενες, και να ενθαρρύνει τις ενέργειες που διεξάγονται σε εθνικό και διεθνές επίπεδο με σκοπό να αναγνωριστεί η πραγματική αξία αυτής της σχέσης·
- ε) να αναγνωρίσει τη συγκεκριμένη φύση των πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών ως φορέων της ταυτότητας, των αξιών και του νοήματος·
- ζ) να επιβεβαιώσει το κυρίαρχο δικαίωμα των κρατών να συντηρήσουν, να υιοθετήσουν και να εφαρμόσουν τις πολιτικές και τα μέτρα που κρίνουν κατάλληλα για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης στο έδαφός τους·
- η) να ενισχύσει τη διεθνή συνεργασία και αλληλεγγύη σε ένα πνεύμα σύμπραξης ώστε, κυρίως, να αυξηθούν οι ικανότητες των αναπτυσσόμενων χωρών να προστατεύουν και να προαγάγουν την πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης.

Άρθρο 2 - Κατευθυντήριες αρχές

1. Αρχή του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών

Η πολιτιστική πολυμορφία δεν μπορεί να προστατευθεί και να προαχθεί παρά μόνον εάν υπάρχουν εγγυήσεις για τα δικαιώματα του ανθρώπου και τις θεμελιώδεις ελευθερίες όπως η ελευθερία της έκφρασης, της πληροφορίας και της επικοινωνίας, καθώς επίσης και η δυνατότητα για τα άτομα να επιλέξουν την πολιτιστική έκφραση. Κανείς δεν μπορεί να επικαλεσθεί τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης για την καταστράτηγηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών που αναφέρονται στην παγκόσμια δήλωση των δικαιωμάτων του ανθρώπου ή τα οποία εγγυάται το διεθνές δίκαιο, ή για τον περιορισμό της εμβέλειάς τους.

2. Αρχή της κυριαρχίας

Τα κράτη έχουν, σύμφωνα με το χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και τις αρχές του διεθνούς δικαίου, το κυρίαρχο δικαίωμα να υιοθετήσουν μέτρα και πολιτικές ώστε να προστατεύουν και να προαγάγουν την πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης στο έδαφός τους.

3. Αρχή της ίσης αξιοπρέπειας και του σεβασμού όλων των πολιτισμών

Η προστασία και η προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης προϋποθέτει την αναγνώριση της ίσης αξιοπρέπειας και του σεβασμού όλων των πολιτισμών συμπεριλαμβανομένων των πολιτισμών των προσώπων που ανήκουν στις μειονότητες και των αυτόχθονων λαών.

4. Αρχή της αλληλεγγύης και της διεθνούς συνεργασίας

Η διεθνής συνεργασία και αλληλεγγύη αναμένεται να επιτρέψουν σε όλες χώρες, ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες να δημιουργήσουν και να ενισχύσουν τα απαραίτητα μέσα για την πολιτιστική έκφρασή τους, συμπεριλαμβάνοντας την πολιτιστική βιομηχανία, είτε δημιουργούνται τώρα είτε έχουν καθιερωθεί σε τοπικό, εθνικό και διεθνές επίπεδο.

5. Αρχή της συμπληρωματικότητας του οικονομικού και πολιτιστικού σκέλους της ανάπτυξης

Δεδομένου ότι ο πολιτισμός είναι ένα θεμελιώδες κίνητρο για την ανάπτυξη, οι πολιτιστικές πτυχές της ανάπτυξης είναι εξίσου σημαντικές με τις οικονομικές πτυχές, και τα άτομα και οι λαοί έχουν το θεμελιώδες δικαίωμα να συμμετέχουν και να την απολαμβάνουν.

6. Αρχή της διαρκούς ανάπτυξης

Η πολιτιστική πολυμορφία είναι ένας μεγάλος θησαυρός για τα άτομα και τις επιχειρήσεις. Η προστασία, η προώθηση και η διατήρηση της πολιτιστικής πολυμορφίας είναι μια ουσιαστική προϋπόθεση για την αειφόρο ανάπτυξη προς όφελος των σημερινών και των μελλοντικών γενεών.

7. Αρχή της δίκαιης πρόσβασης

Η δίκαιη πρόσβαση σε ένα πλούσιο και διαφοροποιημένο φάσμα πολιτιστικών εκφράσεων από ολόκληρο τον κόσμο και η πρόσβαση των πολιτισμών στα μέσα της έκφρασης και της διάδοσης αποτελούν σημαντικά στοιχεία για την προβολή της πολιτιστικής πολυμορφίας και ενθαρρύνουν την αμοιβαία κατανόηση.

8. Αρχή του ανοίγματος και της ισορροπίας

Όταν τα κράτη υιοθετούν μέτρα για να ενθαρρύνουν την πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης, θα πρέπει να μεριμνούν για να προαγάγουν, με τον κατάλληλο τρόπο, το άνοιγμα σε άλλους πολιτισμούς του κόσμου και να εξασφαλίζουν ότι αυτά τα μέτρα είναι σύμφωνα με τους στόχους που επιδιώκονται στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης.

II. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 3 - Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται στις πολιτικές και τα μέτρα που υιοθετούνται από τα μέρη σχετικά με την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.

III. ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 4 – Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης, νοούνται ως:

1. Πολιτιστική πολυμορφία

«πολιτιστική πολυμορφία»: η πολλαπλότητα των μορφών μέσω των οποίων εκφράζονται οι πολιτισμοί των ομάδων και των κοινωνιών. Αυτές οι μορφές έκφρασης διαβιβάζονται τόσο στο εσωτερικό των ομάδων και των κοινωνιών, όσο και μεταξύ τους.

Η πολιτιστική πολυμορφία εκδηλώνεται όχι μόνο στις ποικίλες μορφές μέσω των οποίων η πολιτιστική κληρονομιά της ανθρωπότητας εκφράζεται, εμπλουτίζεται και διαβιβάζεται χάρη στην ποικιλία της πολιτιστικής έκφρασης, αλλά επίσης μέσω των διαφόρων τρόπων καλλιτεχνικής δημιουργίας, παραγωγής, διάδοσης, διανομής και απόλαυσης της πολιτιστικής έκφρασης, όποια και αν είναι τα μέσα και οι τεχνολογίες που χρησιμοποιούνται.

2. Πολιτιστικό περιεχόμενο

«πολιτιστικό περιεχόμενο»: η συμβολική έννοια, η καλλιτεχνική διάσταση και οι πολιτιστικές αξίες που εκφράζουν ή προέρχονται από πολιτιστικές ταυτότητες.

3. Πολιτιστική έκφραση

«πολιτιστική έκφραση»: η έκφραση που απορρέει από τη δημιουργικότητα των ατόμων, των ομάδων και των κοινωνιών και η οποία έχει ένα πολιτιστικό περιεχόμενο.

4. Πολιτιστικές δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες

«πολιτιστικές δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες»: οι δραστηριότητες, τα αγαθά και οι υπηρεσίες οι οποίες, από την πλευρά της συγκεκριμένης ποιότητας, χρήσης ή σκοπιμότητάς τους, ενσωματώνουν ή διαβιβάζουν πολιτιστικές εκφράσεις, ανεξάρτητα από την εμπορική αξία που μπορεί να έχουν. Οι πολιτιστικές δραστηριότητες μπορούν να είναι αυτοσκοπός ή ακόμα να συμβάλουν στην παραγωγή πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών.

5. Πολιτιστικές βιομηχανίες

«πολιτιστικές βιομηχανίες»: οι βιομηχανίες που παράγουν και διανέμουν πολιτιστικά αγαθά ή υπηρεσίες όπως καθορίζονται στην παράγραφο 4 ανωτέρω.

6. Πολιτικές και πολιτιστικά μέτρα

«πολιτικές και πολιτιστικά μέτρα»: οι πολιτικές και τα μέτρα σχετικά με τον πολιτισμό, σε τοπικό, εθνικό, περιφερειακό ή διεθνές επίπεδο, είτε επικεντρώνονται σε αυτόν καθαυτό τον πολιτισμό είτε προορίζονται να έχουν άμεσο αποτέλεσμα στην πολιτιστική έκφραση των ατόμων, των ομάδων ή των κοινωνιών, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας, της παραγωγής, της διάδοσης και της διανομής πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών και την πρόσβαση σε αυτά.

7. Προστασία

«προστασία»: η υιοθέτηση μέτρων που στοχεύουν στη διαφύλαξη, την προστασία και την προβολή της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.

«προστασία» σημαίνει υιοθέτηση τέτοιων μέτρων.

8. Διαπολιτισμικότητα

«διαπολιτισμικότητα»: η ύπαρξη, η δίκαιη αλληλεπίδραση διάφορων πολιτισμών και η δυνατότητα παραγωγής κοινής πολιτιστικής έκφρασης μέσω του διαλόγου και του αμοιβαίου σεβασμού.

IV. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

Άρθρο 5 - Γενικός κανόνας σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν, σύμφωνα με το χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, τις αρχές του διεθνούς δικαίου και τις παγκοσμίως αναγνωρισμένες νομικές πράξεις όσον αφορά τα δικαιώματα του ανθρώπου, το κυρίαρχο δικαίωμά τους να διατυπώνουν και να υλοποιούν τις πολιτικές τους στον πολιτιστικό τομέα και να υιοθετούν μέτρα για την προστασία και την προαγωγή της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης καθώς επίσης και να ενισχύουν τη διεθνή συνεργασία ώστε να επιτυγχάνουν τους στόχους της παρούσας σύμβασης.

2. Όταν ένα μέρος υλοποιεί τις πολιτικές και λαμβάνει μέτρα για την προστασία και την προαγωγή της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης στο έδαφός του, οι πολιτικές του και τα μέτρα πρέπει να είναι σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 6 - Δικαιώματα των μερών σε εθνικό επίπεδο

1. Στο πλαίσιο των πολιτικών του και των πολιτιστικών μέτρων όπως περιγράφονται στο άρθρο 4.6 και λαμβάνοντας υπόψη τις περιστάσεις και τις ανάγκες του, κάθε μέρος μπορεί να υιοθετήσει μέτρα που προορίζονται να προστατεύουν και να προαγάγουν την πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης στο έδαφός του.

2. Αυτά μέτρα μπορούν να περιλαμβάνουν:

α) τα ρυθμιστικά μέτρα που στοχεύουν στην προστασία και την προαγωγή της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης·

β) τα μέτρα που, με κατάλληλο τρόπο, προσφέρουν στις εθνικές πολιτιστικές δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες την ευκαιρία να βρουν τη θέση τους στο σύνολο των διαθέσιμων πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών στην επικράτεια, όσον αφορά τη δημιουργία, την παραγωγή, τη διάδοση, τη διανομή και την απόλαυση, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων σχετικά με τη γλώσσα που χρησιμοποιείται για τις δραστηριότητες, τα αγαθά και τις υπηρεσίες που προαναφέρθηκαν·

γ) τα μέτρα που στοχεύουν να παράσχουν στις ανεξάρτητες εθνικές πολιτιστικές βιομηχανίες και τις δραστηριότητες του ανεπίσημου τομέα μια γνήσια πρόσβαση στα μέσα παραγωγής, διάδοσης και διανομής των πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών·

δ) τα μέτρα που αφορούν τη χορήγηση δημόσιας οικονομικής βοήθειας·

ε) τα μέτρα που στοχεύουν να ενθαρρύνουν τους μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα οργανισμούς, καθώς επίσης και τα δημόσια και ιδιωτικά ιδρύματα, τους καλλιτέχνες και όσους ασχολούνται επαγγελματικά με τον τομέα του πολιτισμού, να αναπτύξουν και να προαγάγουν τις ελεύθερες συναλλαγές και την ελεύθερη κυκλοφορία των ιδεών και της πολιτιστικής έκφρασης καθώς επίσης και των πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών, και να ενθαρρύνουν τη δημιουργία και το επιχειρηματικό πνεύμα στις δραστηριότητές τους·

στ) τα μέτρα που στοχεύουν στη δημιουργία και την υποστήριξη, με τον κατάλληλο τρόπο, των ιδρυμάτων του δημόσιου τομέα·

ε) τα μέτρα που στοχεύουν στην ενθάρρυνση και την υποστήριξη των καλλιτεχνών και όσων συμμετέχουν στη δημιουργία της πολιτιστικής έκφρασης·

ζ) τα μέτρα που στοχεύουν στην προαγωγή της πολυμορφίας των μέσων ενημέρωσης, συμπεριλαμβάνοντας τις δημόσιες ραδιοτηλεοπτικές μεταδόσεις.

Άρθρο 7 - Μέτρα που αποσκοπούν στην προαγωγή της πολιτιστικής έκφρασης

1. Τα μέρη προσπαθούν να δημιουργήσουν στο έδαφός τους ένα περιβάλλον που να ενθαρρύνει τα άτομα και τις κοινωνικές ομάδες:

α) να δημιουργήσουν, να παραγάγουν, να διαδώσουν και να διανείμουν τη δική τους πολιτιστική έκφραση και να έχουν πρόσβαση σε αυτή, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις προϋποθέσεις και τις ιδιαίτερες ανάγκες των γυναικών, καθώς επίσης και διάφορων κοινωνικών ομάδων, συμπεριλαμβάνοντας τα πρόσωπα που ανήκουν στις μειονότητες και τους αυτόχθονες λαούς·

β) να έχουν πρόσβαση σε διάφορες πολιτιστικές εκφράσεις που προέρχονται από το έδαφός τους καθώς επίσης και από άλλες χώρες του κόσμου.

2. Τα μέρη προσπαθούν επίσης να αναγνωρίσουν τη σημαντική συμβολή των καλλιτεχνών και όλων εκείνων που συμμετέχουν στη δημιουργική διαδικασία, των πολιτιστικών κοινοτήτων και των οργανώσεων που τις υποστηρίζουν στην εργασία τους, καθώς επίσης τον κεντρικό ρόλο τους που είναι να τροφοδοτούν την πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης.

Άρθρο 8 - Μέτρα που προορίζονται να προστατεύσουν την πολιτιστική έκφραση

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 5 και 6, ένα μέρος μπορεί να εντοπίσει την ύπαρξη ειδικών περιστάσεων στις οποίες η πολιτιστική έκφραση, στο έδαφός του, κινδυνεύει να εξαφανιστεί, ή αντιμετωπίζει σοβαρή απειλή, ή χρειάζεται με κάποιο τρόπο επείγουσα προστασία.

2. Τα μέρη μπορούν να λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία της πολιτιστικής έκφρασης στις περιστάσεις που αναφέρθηκαν στην παράγραφο 1, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

3. Τα μέρη αναφέρουν στη διακυβερνητική επιτροπή όλα τα μέτρα που έχουν ληφθεί για την αντιμετώπιση των απαιτήσεων που προκύπτουν από τις περιστάσεις, και η επιτροπή μπορεί να κάνει τις κατάλληλες συστάσεις.

Άρθρο 9 – Διάδοση των πληροφοριών και διαφάνεια

Τα μέρη:

α) παρέχουν κάθε τέσσερα έτη, στις εκθέσεις τους προς την Unesco, τις κατάλληλες πληροφορίες για τα μέτρα που λαμβάνονται για την προστασία και την προαγωγή της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης στο έδαφός τους και σε διεθνές επίπεδο·

β) ορίζουν ένα σημείο επαφής που αναλαμβάνει να διαδίδει τις πληροφορίες για την παρούσα σύμβαση·

γ) διαδίδουν και ανταλλάσσουν τις πληροφορίες σχετικά με την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.

Άρθρο 10 - Εκπαίδευση και ευαισθητοποίηση του κοινού

Τα μέρη:

α) ενθαρρύνουν και αναπτύσσουν την κατανόηση της σημασίας που έχει η προστασία και η προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης, κυρίως μέσω των προγραμμάτων εκπαίδευσης και μέσω της αυξημένης ευαισθητοποίησης του κοινού·

β) συνεργάζονται με τα άλλα μέρη και τις διεθνείς και περιφερειακές οργανώσεις για να επιτευχθεί ο στόχος του παρόντος άρθρου·

γ) ενθαρρύνουν τη δημιουργικότητα και την ενίσχυση των ικανοτήτων παραγωγής μέσω της εφαρμογής προγραμμάτων εκπαίδευσης, κατάρτισης και μέσω των ανταλλαγών στον τομέα της πολιτιστικής βιομηχανίας. Αυτά τα μέτρα θα πρέπει να εφαρμοστούν έτσι ώστε να μην υπάρξει αρνητική επίδραση στις παραδοσιακές μορφές της παραγωγής.

Άρθρο 11 - Συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών

Τα μέρη αναγνωρίζουν το θεμελιώδη ρόλο της κοινωνίας των πολιτών για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης. Τα μέρη ενθαρρύνουν την ενεργό συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών στις προσπάθειές τους για να επιτύχουν τους στόχους της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 12 - Προώθηση της διεθνούς συνεργασίας

Τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για την ενίσχυση της διμερούς, περιφερειακής και διεθνούς συνεργασίας τους ώστε να δημιουργήσουν τις προϋποθέσεις που ευνοούν την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις περιστάσεις που αναφέρονται στα άρθρα 8 και 17, ιδίως με την προοπτική:

α) να διευκολύνουν το διάλογο ανάμεσα στα μέρη για τις πολιτικές και τα μέτρα στον πολιτιστικό τομέα·

β) να ενισχύσουν τις ικανότητες στρατηγικής και διαχείρισης του δημόσιου τομέα στα δημόσια πολιτιστικά ιδρύματα, χάρη στις επαγγελματικές και διεθνείς πολιτιστικές ανταλλαγές, καθώς επίσης και στη διάδοση των βέλτιστων πρακτικών·

γ) να ενισχύσουν τις συμπράξεις με την κοινωνία των πολιτών, τις μη κυβερνητικές οργανώσεις και τον ιδιωτικό τομέα και ανάμεσα σε αυτές τις οντότητες, να ενθαρρύνουν και να προαγάγουν την πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης·

δ) να προαγάγουν τη χρήση των νέων τεχνολογιών και να ενθαρρύνουν τις συμπράξεις ώστε να ενισχύσουν τη διάδοση των πληροφοριών και την πολιτιστική κατανόηση και να ενθαρρύνουν την πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης·

ε) να ενθαρρύνουν τη σύναψη συμφωνιών συμπαραγωγής και συνδιανομής.

Άρθρο 13 - Ένταξη του πολιτισμού στη διαρκή ανάπτυξη

Τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να ενσωματώσουν τον πολιτισμό στις πολιτικές τους για την ανάπτυξη, σε όλα τα επίπεδα, ώστε να δημιουργήσουν τις προϋποθέσεις που είναι ευνοϊκές για τη διαρκή ανάπτυξη και, σε αυτό το πλαίσιο, να ενθαρρύνουν τις πτυχές που συνδέονται με την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.

Άρθρο 14 - Συνεργασία για την ανάπτυξη

Τα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να υποστηρίξουν τη συνεργασία για την αειφόρο ανάπτυξη και τον περιορισμό της φτώχειας, ιδιαίτερα όσον αφορά τις ιδιαίτερες ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών, με σκοπό να ενθαρρύνουν την ανάδειξη ενός δυναμικού πολιτιστικού τομέα, προσφεύγοντας, μεταξύ άλλων, στα ακόλουθα μέσα:

1. Ενίσχυση των πολιτιστικών βιομηχανιών των αναπτυσσόμενων χωρών:

α) μέσω της δημιουργίας και της ενίσχυσης πολιτιστικών ικανοτήτων παραγωγής και διανομής στις αναπτυσσόμενες χώρες·

β) διευκολύνοντας την πιο ευρεία πρόσβαση των πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών τους στην παγκόσμια αγορά και στους διεθνείς κύκλους διανομής·

γ) επιτρέποντας την ανάδειξη βιώσιμων τοπικών και περιφερειακών αγορών·

δ) υιοθετώντας, όταν είναι δυνατόν, τα κατάλληλα μέτρα στις αναπτυσσόμενες χώρες ώστε να γίνει πιο εύκολη η πρόσβαση στο έδαφός τους των πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών των αναπτυσσόμενων χωρών·

ε) ενισχύοντας τη δημιουργική εργασία και διευκολύνοντας, στο μέτρο του δυνατού, την κινητικότητα των καλλιτεχνών των αναπτυσσόμενων χωρών·

στ) ενθαρρύνοντας την προσήκουσα συνεργασία ανάμεσα στις αναπτυγμένες και τις αναπτυσσόμενες χώρες, κυρίως στους τομείς της μουσικής και του κινηματογράφου.

2. Ενίσχυση των ικανοτήτων μέσω της ανταλλαγής των πληροφοριών, εμπειριών και πραγματογνωμοσύνης καθώς επίσης κατάρτιση για το ανθρώπινο δυναμικό των αναπτυσσόμενων χωρών στο δημόσιο και ιδιωτικό τομέα κυρίως σχετικά με τις ικανότητες στρατηγικής και διαχείρισης, την εκπόνηση και την εφαρμογή των πολιτικών, την προώθηση και τη διανομή της πολιτιστικής έκφρασης, την ανάπτυξη των μεσαίων, μικρών και των πολύ μικρών επιχειρήσεων, τη χρήση τεχνολογιών καθώς επίσης και την ανάπτυξη και τη μεταφορά των αρμοδιοτήτων.

3. Μεταφορά των τεχνολογιών και της τεχνογνωσίας μέσω της εφαρμογής κατάλληλων μέτρων που αποτελούν κίνητρο, ιδιαίτερα στον τομέα των βιομηχανιών και των πολιτιστικών επιχειρήσεων.

4. Οικονομική υποστήριξη μέσω:

α) της σύστασης διεθνούς ταμείου για την πολιτιστική πολυμορφία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 18·

β) της χορήγησης μιας δημόσιας αναπτυξιακής βοήθειας, κατά περίπτωση, συμπεριλαμβάνοντας μια τεχνική βοήθεια με σκοπό να τονώσει και να υποστηρίξει τη δημιουργικότητα·

γ) άλλων μορφών οικονομικής βοήθειας όπως δάνεια με χαμηλό επιτόκιο, επιχορηγήσεις και άλλους μηχανισμούς χρηματοδότησης.

Άρθρο 15 - Μέθοδοι συνεργασίας

Τα μέρη ενθαρρύνουν την ανάπτυξη συμπράξεων, στο δημόσιο και τον ιδιωτικό τομέα και στις μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα οργανώσεις και μεταξύ τους, ώστε να συνεργαστούν με τις αναπτυσσόμενες χώρες για την ενίσχυση των ικανοτήτων τους για την προστασία και την προαγωγή της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης. Αυτές οι καινοτομικές συμπράξεις θα δώσουν έμφαση, ανταποκρινόμενες στις συγκεκριμένες ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών, στην ανάπτυξη των υποδομών, των ανθρωπίνων πόρων και των πολιτικών καθώς επίσης και στις ανταλλαγές των πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών.

Άρθρο 16 - Προνομιακή μεταχείριση για τις αναπτυσσόμενες χώρες

Οι αναπτυγμένες χώρες διευκολύνουν τις πολιτιστικές ανταλλαγές με τις αναπτυσσόμενες χώρες παραχωρώντας, με τη βοήθεια κατάλληλων θεσμικών και νομικών πλαισίων, μια προνομιακή μεταχείριση στους καλλιτέχνες τους και σε άλλους που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό, καθώς επίσης και στα πολιτιστικά αγαθά τους και τις υπηρεσίες τους.

Άρθρο 17 - Διεθνής συνεργασία σε καταστάσεις σοβαρής απειλής εις βάρος της πολιτιστικής έκφρασης

Τα μέρη συνεργάζονται ώστε να αλληλοβοηθηθούν, μεριμνώντας ιδιαίτερα για τις αναπτυσσόμενες χώρες, όταν αντιμετωπίζουν καταστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 8.

Άρθρο 18 - Διεθνές ταμείο για την πολιτιστική πολυμορφία

1. Συστήνεται ένα «διεθνές ταμείο για την πολιτιστική πολυμορφία», στο εξής «το ταμείο».
2. Το ταμείο αποτελείται από μετρητά σε κατάθεση σύμφωνα με το δημοσιονομικό κανονισμό της Unesco.
3. Οι πόροι του ταμείου συγκεντρώνονται από:
 - α) εθελοντικές συνεισφορές των μερών·
 - β) κονδύλια που διατίθενται για τον σκοπό αυτόν από τη γενική διάσκεψη της Unesco·
 - γ) πληρωμές, δωρεές ή κληροδοτήματα που θα μπορούν να κάνουν άλλα κράτη, οργανώσεις και προγράμματα του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, άλλες περιφερειακές ή διεθνείς οργανώσεις και δημόσιοι ή ιδιωτικοί οργανισμοί ή ιδιώτες·
 - δ) το σύνολο των επιτοκίων επί των πόρων του ταμείου·
 - ε) το προϊόν της άντλησης πόρων και των εσόδων από τις εκδηλώσεις που οργανώνονται προς όφελος του ταμείου·
 - στ) όλους τους άλλους πόρους που εγκρίνονται από τον κανονισμό του ταμείου.
4. Η χρήση των πόρων του ταμείου αποφασίζεται από τη διακυβερνητική επιτροπή βάσει των γενικών κατευθύνσεων της διάσκεψης των μερών.
5. Η διακυβερνητική επιτροπή μπορεί να δεχτεί συνεισφορές και άλλες μορφές βοήθειας για γενικούς ή συγκεκριμένους σκοπούς που αφορούν καθορισμένα σχέδια, εφόσον τα σχέδια αυτά εγκρίνονται από τη διακυβερνητική επιτροπή.
6. Οι συνεισφορές στο ταμείο δεν μπορούν να συνοδεύονται από καμία πολιτική, οικονομική ή άλλη προϋπόθεση η οποία είναι ασύμβατη με τους στόχους της παρούσας σύμβασης.
7. Τα μέρη καταβάλλουν εθελοντικά συνεισφορές σε τακτική βάση για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 19 - Ανταλλαγή, ανάλυση και διάδοση των πληροφοριών

1. Τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες σχετικά με τη συλλογή δεδομένων και στατιστικών για την πολυμορφία της πολιτιστικής έκφρασης, καθώς επίσης και τις βέλτιστες πρακτικές για την προστασία της και την προώθησή της.
2. Η Unesco διευκολύνει, χάρη σε υπάρχοντες μηχανισμούς στη Γραμματεία, τη συλλογή, την ανάλυση και τη διάδοση όλων των σχετικών πληροφοριών, στατιστικών και βέλτιστων πρακτικών.
3. Η Unesco εξάλλου συγκροτεί και επικαιροποιεί μια τράπεζα δεδομένων σχετικά με τους διάφορους τομείς και τους κυβερνητικούς, ιδιωτικούς και μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα οργανισμούς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της πολιτιστικής έκφρασης.
4. Για να διευκολύνει τη συλλογή των δεδομένων, η Unesco προσδίδει ιδιαίτερη προσοχή στην ενίσχυση των ικανοτήτων και της πείρας των μερών που διατυπώνουν το αίτημα σχετικής βοήθειας.
5. Η συλλογή πληροφοριών που καθορίζεται στο παρόν άρθρο συμπληρώνει την πληροφορία που αναφέρεται στις διατάξεις του άρθρου 9.

B. ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΑ ΑΛΛΑ ΜΕΣΑ

Άρθρο 20 - Σχέσεις με τα άλλα μέσα: αμοιβαία υποστήριξη, συμπληρωματικότητα και μη υπαγωγή

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι πρέπει να εκπληρώσουν καλόπιστα τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη παρούσα σύμβαση και όλες τις άλλες συνθήκες τις οποίες συνυπογράφουν. Έτσι, χωρίς να υπάγουν την σύμβαση αυτή σε άλλες συνθήκες:

α) ενθαρρύνουν την αμοιβαία υποστήριξη ανάμεσα σε αυτήν τη σύμβαση και τις άλλες συνθήκες τις οποίες συνυπογράφουν· και

β) όταν ερμηνεύουν και εφαρμόζουν τις άλλες συνθήκες τις οποίες συνυπογράφουν ή όταν προσυπογράφουν άλλες διεθνείς υποχρεώσεις, τα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις σχετικές διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

2. Κανένα σημείο της παρούσας σύμβασης δεν μπορεί να ερμηνευθεί ότι τροποποιεί τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών βάσει άλλων συνθηκών τις οποίες συνυπογράφουν.

Άρθρο 21 - Συνεργασία και συντονισμός σε διεθνές επίπεδο

Τα μέρη δεσμεύονται να προαγάγουν τους στόχους και τις αρχές της παρούσας σύμβασης σε άλλα διεθνή φόρα. Για το σκοπό αυτό, τα μέρη διαβουλεύονται, αν χρειαστεί, έχοντας κατά νου αυτούς τους στόχους και τις αρχές.

VI. ΟΓΑΝΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Άρθρο 22 - Διάσκεψη των μερών

1. Συγκροτείται μια διάσκεψη των μερών. Η διάσκεψη των μερών αποτελεί την ολομέλεια και το ανώτατο όργανο της παρούσας σύμβασης.

2. Η διάσκεψη των μερών συνεδριάζει σε τακτικές συνόδους κάθε δύο έτη, στο μέτρο του δυνατού στο πλαίσιο της γενικής διάσκεψης της Unesco. Μπορεί να συνεδριάσει έκτακτα εάν το αποφασίσει ή εάν τουλάχιστον το ένα τρίτο των μερών απευθύνει σχετικό αίτημα στη διακυβερνητική επιτροπή.

3. Η διάσκεψη των μερών εγκρίνει τον εσωτερικό κανονισμό της.

4. Τα καθήκοντα της διάσκεψης των μερών είναι, μεταξύ άλλων:

α) να εκλέγει τα μέλη της διακυβερνητικής επιτροπής·

β) να λαμβάνει και να εξετάζει τις εκθέσεις των μερών στη παρούσα σύμβαση που διαβιβάζει η διακυβερνητική επιτροπή·

γ) να εγκρίνει τις επιχειρησιακές οδηγίες που προετοιμάζονται, κατόπιν αιτήματός της, από τη διακυβερνητική επιτροπή·

δ) να λαμβάνει κάθε μέτρο που κρίνει απαραίτητο για την προαγωγή των στόχων της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 23 - Διακυβερνητική επιτροπή

1. Συγκροτείται στην Unesco μια διακυβερνητική επιτροπή για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης, στο εξής «η διακυβερνητική επιτροπή». Αποτελείται από εκπροσώπους 18 κρατών που αποτελούν μέρη της σύμβασης και εκλέγονται για τέσσερα έτη από τη διάσκεψη των μερών μόλις η παρούσα σύμβαση τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 29.

2. Η διακυβερνητική επιτροπή συνεδριάζει μία φορά ετησίως.

3. Η διακυβερνητική επιτροπή λειτουργεί υπό την αρχή και τις οδηγίες της διάσκεψης των μερών στην οποία λογοδοτεί.
4. Ο αριθμός των μελών της διακυβερνητικής επιτροπής θα αυξηθεί σε 24 όταν ο αριθμός των μερών της σύμβασης φτάσει τα 50.
5. Η εκλογή των μελών της διακυβερνητικής επιτροπής βασίζεται στην αρχή της δίκαιης γεωγραφικής κατανομής και γίνεται εκ περιτροπής.
6. Με την επιφύλαξη άλλων αρμοδιοτήτων που της παραχωρούνται από την παρούσα σύμβαση, τα καθήκοντα της διακυβερνητικής επιτροπής είναι τα ακόλουθα:
 - α) να προαγάγει τους στόχους της παρούσας σύμβασης, να ενθαρρύνει και να εξασφαλίζει τη συνέχεια της εφαρμογής της·
 - β) να προετοιμάζει και να υποβάλλει προς έγκριση στη διάσκεψη των μερών, κατόπιν αιτήματός της, επιχειρησιακές οδηγίες σχετικά με την εφαρμογή και την υλοποίηση των διατάξεων της σύμβασης·
 - γ) να διαβιβάζει στη διάσκεψη των μερών τις εκθέσεις των μερών της σύμβασης, συνοδευόμενες από τις παρατηρήσεις τους και από μια περίληψη των περιεχομένων τους·
 - δ) να κάνει κατάλληλες συστάσεις για καταστάσεις που της επισημαίνουν τα μέρη σύμφωνα με τις κατάλληλες διατάξεις της σύμβασης, ιδιαίτερα το άρθρο 8·
 - ε) να καθιερώνει διαδικασίες και άλλους μηχανισμούς διαβούλευσης ώστε να προωθεί τους στόχους και τις αρχές της παρούσας σύμβασης σε άλλα διεθνή φόρα·
 - στ) να εκπληρώνει κάθε άλλο καθήκον που μπορεί να ζητήσει η διάσκεψη των μερών.
7. Η διακυβερνητική επιτροπή, σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό, μπορεί να καλέσει ανά πάσα στιγμή δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς, ή ακόμη και φυσικά πρόσωπα να συμμετάσχουν στις συνεδριάσεις της προκειμένου να τους συμβουλευτεί για συγκεκριμένα ζητήματα.
8. Η διακυβερνητική επιτροπή καταρτίζει και υποβάλλει προς έγκριση στη διάσκεψη των μερών τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 24 - Γραμματεία της Unesco

1. Τα όργανα της σύμβασης επικουρούνται από τη γραμματεία της Unesco.
2. Η γραμματεία προετοιμάζει την τεκμηρίωση της διάσκεψης των μερών και της διακυβερνητικής επιτροπής καθώς επίσης και το σχέδιο της ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεών της, βοηθά στην εφαρμογή των αποφάσεών της και της υποβάλλει εκθέσεις.

VII. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 25 – Ρύθμιση των διαφορών

1. Σε περίπτωση διαφοράς ανάμεσα στα μέρη της σύμβασης όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, τα μέρη αναζητούν μια λύση μέσω της διαπραγμάτευσης.
2. Εάν τα ενδιαφερόμενα μέρη δεν μπορούν να επιτύχουν συμφωνία μέσω της διαπραγμάτευσης, έχουν τη δυνατότητα να προσφύγουν κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας στις καλές υπηρεσίες ή να ζητήσουν τη μεσολάβηση ενός τρίτου.
3. Εάν δεν έχουν υπάρξει καλές υπηρεσίες ή μεσολάβηση ή εάν δεν ήταν δυνατή η ρύθμιση της διαφοράς μέσω της διαπραγμάτευσης, των καλών υπηρεσιών ή της μεσολάβησης, ένα μέρος μπορεί να προσφύγει στη συνδιαλλαγή σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο

παράρτημα της παρούσας σύμβασης. Τα μέρη εξετάζουν καλόπιστα την πρόταση της επιτροπής συνδιαλλαγής για τη ρύθμιση της διαφοράς.

4. Κάθε ένα μέρος μπορεί, τη στιγμή της επικύρωσης, της αποδοχής, της έγκρισης ή της προσχώρησης, να δηλώσει ότι δεν αναγνωρίζει τη διαδικασία της συνδιαλλαγής που προβλέπεται ανωτέρω. Κάθε μέρος που έχει κάνει μια τέτοια δήλωση, μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να αποσύρει τη δήλωση αυτή μέσω κοινοποίησης στο Γενικό Διευθυντή της Unesco.

Άρθρο 26 – Τα κράτη μέλη επικυρώνουν, αποδέχονται, εγκρίνουν ή προσχωρούν

1. Η παρούσα σύμβαση υποβάλλεται κατά την επικύρωση, την αποδοχή, την έγκριση ή την προσχώρηση των κρατών μελών της Unesco, σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες τους.

2. Τα μέσα της επικύρωσης, της αποδοχής, της έγκρισης ή της προσχώρησης κατατίθενται στο Γενικό Διευθυντή της Unesco.

Άρθρο 27 – Προσχώρηση

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή για την προσχώρηση κάθε κράτους που δεν είναι μέλος της Unesco αλλά είναι μέλος της οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών ή ενός από τους ειδικευμένους οργανισμούς της, το οποίο έχει κληθεί να προσχωρήσει στη γενική διάσκεψη της οργάνωσης.

2. Η παρούσα σύμβαση είναι επίσης ανοικτή για την προσχώρηση των εδαφών που απολαμβάνουν πλήρη εσωτερική αυτονομία, η οποία αναγνωρίζεται ως τέτοια από την οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών, αλλά δεν έχουν πλήρη ανεξαρτησία σύμφωνα με το ψήφισμα 1514 (XV) της Γενικής Συνέλευσης και έχουν την αρμοδιότητα για ζητήματα που εμπίπτουν στο πεδίο της παρούσας σύμβασης, συμπεριλαμβανομένης της αρμοδιότητας να συνάπτουν συνθήκες για τα ζητήματα αυτά.

3. Οι ακόλουθες διατάξεις εφαρμόζονται στις οργανώσεις της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης:

α) η παρούσα σύμβαση είναι επίσης ανοικτή στην προσχώρηση κάθε οργάνωσης περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, η οποία, με την επιφύλαξη των παρακάτω παραγράφων, διέπεται πλήρως από τις διατάξεις της σύμβασης ισότιμα με τα κράτη μέλη·

β) όταν ένα ή περισσότερα κράτη μέλη μιας τέτοιας οργάνωσης είναι επίσης μέρος της σύμβασης, η οργάνωση αυτή και το ή τα κράτη μέλη συμφωνούν υπό την ευθύνη τους να εκτελούν τις υποχρεώσεις τους βάσει της παρούσας σύμβασης. Αυτός ο επιμερισμός της ευθύνης αρχίζει να ισχύει μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας κοινοποίησης που περιγράφεται στο εδάφιο γ). Η οργάνωση και τα κράτη μέλη δεν έχουν το δικαίωμα να ασκήσουν από κοινού τα δικαιώματα που προκύπτουν από την παρούσα σύμβαση. Επιπλέον, για τους τομείς της αρμοδιότητάς τους, οι οργανώσεις οικονομικής ολοκλήρωσης, για να ασκήσουν το δικαίωμα συμμετοχής τους στη ψηφοφορία, διαθέτουν αριθμό ψήφων που είναι ίσος με τον αριθμό των κρατών μελών τους που είναι μέρη της παρούσας σύμβασης. Αυτές οι οργανώσεις δεν ασκούν το δικαίωμα ψήφου τους εάν τα κράτη μέλη ασκούν το δικό τους δικαίωμα και αντίστροφα·

γ) μια οργάνωση περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης και το κράτος ή τα κράτη μέλη της που έχουν συμφωνήσει να μοιράζονται τις ευθύνες τους όπως προβλέπεται στο εδάφιο β) ενημερώνουν τα μέρη για τον επιμερισμό των ευθυνών όπως προτείνεται με τον ακόλουθο τρόπο:

ι) στην πράξη προσχώρησης, η οργάνωση αυτή δηλώνει με ακρίβεια τον επιμερισμό των ευθυνών όσον αφορά τα ζητήματα που διέπονται από τη σύμβαση·

ii) σε περίπτωση μεταγενέστερης τροποποίησης των αντίστοιχων ευθυνών, η οργάνωση περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ενημερώνει τον υποβάλλοντα κάθε πρότασης τροποποίησης των ευθυνών, οποίος ενημερώνει με τη σειρά του τα μέρη για την τροποποίηση·

δ) τα κράτη μέλη μιας οργάνωσης περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που γίνονται μέρη της σύμβασης θεωρείται ότι παραμένουν αρμόδια για όλους τους τομείς, όταν δεν έχει δηλωθεί ή επισημανθεί ρητά στον υποβάλλοντα την πρόταση ότι η αρμοδιότητα για τους τομείς αυτούς έχει μεταβιβαστεί στην οργάνωση·

ε) ως «οργάνωση περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης» νοείται μια οργάνωση που αποτελείται από κυρίαρχα κράτη μέλη της οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών ή ενός ειδικευμένου οργανισμού της, στον οποίο τα κράτη αυτά έχουν μεταβιβάσει την αρμοδιότητά τους για τομείς που διέπονται από την παρούσα σύμβαση και η οποία έχει δεόντως λάβει την έγκριση, σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό, να γίνει μέρος της.

4. Η νομική πράξη προσχώρησης κατατίθεται στο Γενικό Διευθυντή της Unesco.

Άρθρο 28 - Σημείο επαφής

Όταν γίνεται μέρος της παρούσας σύμβασης, κάθε μέρος ορίζει ένα «σημείο της επαφής» όπως αναφέρεται στο άρθρο 9.

Άρθρο 29 – Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία της κατάθεσης της τριακοστής νομικής πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, αλλά μόνο όσον αφορά τα κράτη ή τις οργανώσεις της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που θα έχουν καταθέσει τις αντίστοιχες νομικές πράξεις επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης την ημερομηνία αυτή ή προηγουμένως. Θα αρχίσει να ισχύει για κάθε μέρος τρεις μήνες μετά την κατάθεση της νομικής πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησής.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, καμία νομική πράξη που καταθέτει μια οργάνωση περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δεν πρέπει να θεωρηθεί ότι προστίθεται στα μέσα που έχουν ήδη καταθέσει τα κράτη μέλη της εν λόγω οργάνωσης.

Άρθρο 30 - Ομοσπονδιακά ή μη ενωτικά συνταγματικά πολιτεύματα

Αναγνωρίζοντας ότι οι διεθνείς συμφωνίες δεσμεύουν επίσης τα μέρη ανεξάρτητα από τα συνταγματικά τους συστήματα, οι ακόλουθες διατάξεις εφαρμόζονται στα μέρη που έχουν ομοσπονδιακό ή μη ενωτικό συνταγματικό πολίτευμα:

α) όσον αφορά τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης η εφαρμογή των οποίων είναι αρμοδιότητα ομοσπονδιακής ή κεντρικής νομοθετικής αρχής, οι υποχρεώσεις της ομοσπονδιακής ή της κεντρικής κυβέρνησης θα είναι οι ίδιες με εκείνες των μερών που δεν είναι ομοσπονδιακά κράτη·

β) όσον αφορά τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης η εφαρμογή των οποίων είναι αρμοδιότητα κάθε μονάδας που την αποτελεί όπως κράτη, νομοί, επαρχίες ή καντόνια, τα οποία, σύμφωνα με το συνταγματικό πολίτευμα της ομοσπονδίας, δεν είναι υποχρεωμένα να λάβουν νομοθετικά μέτρα, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση θα γνωστοποιήσει, αν χρειαστεί, τις διατάξεις στις αρμόδιες αρχές των μονάδων όπως τα κράτη, οι νομοί, οι επαρχίες ή τα καντόνια με θετική γνώμη για την έγκρισή τους.

Άρθρο 31 – Καταγγελία

1. Καθένα από τα μέρη έχει την ικανότητα να καταγγείλει την παρούσα σύμβαση.

2. Η καταγγελία κοινοποιείται με γραπτή νομική πράξη που κατατίθεται στο Γενικό Διευθυντή της Unesco.

3. Η καταγγελία αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την παραλαβή της νομικής πράξης καταγγελίας. Δεν τροποποιεί καθόλου τις οικονομικές υποχρεώσεις τις οποίες το καταγγέλον μέρος έχει την υποχρέωση να εξοφλήσει έως την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η αποχώρηση.

Άρθρο 32 - Καθήκοντα του θεματοφύλακα

Ο Γενικός Διευθυντής της Unesco, με την ιδιότητά του ως θεματοφύλακα της παρούσας σύμβασης, ενημερώνει τα κράτη μέλη της οργάνωσης, τα κράτη που δεν είναι μέλη και τις οργανώσεις της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που αναφέρονται στο άρθρο 27, καθώς επίσης και την οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών, για την κατάθεση όλων των νομικών πράξεων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης που αναφέρονται στα άρθρα 26 και 27, καθώς επίσης και των καταγγελιών όπως προβλέπεται στο άρθρο 31.

Άρθρο 33 – Τροπολογίες

1. Κάθε μέρος μπορεί, μέσω γραπτής ανακοίνωσης που απευθύνει στο Γενικό Διευθυντή, να προτείνει τροπολογίες στην παρούσα σύμβαση. Ο Γενικός Διευθυντής διαβιβάζει την ανακοίνωση αυτήν σε όλα μέρη. Εάν, μέσα στους έξι μήνες που ακολουθούν την ημερομηνία διαβίβασης της ανακοίνωσης, το ήμισυ τουλάχιστον των μερών δώσει θετική απάντηση σε αυτό το αίτημα, ο Γενικός Διευθυντής παρουσιάζει την πρόταση αυτήν στην επόμενη σύνοδο της διάσκεψης των μερών για συζήτηση και ενδεχομένως έγκριση.

2. Οι τροπολογίες εγκρίνονται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και των ψηφισάντων μερών.

3. Οι τροπολογίες της παρούσας σύμβασης, αφού εγκριθούν, υποβάλλονται στα μέρη προς επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή την προσχώρηση.

4. Για τα μέρη που τις έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή που έχουν προσχωρήσει, οι τροπολογίες της παρούσας σύμβασης αρχίζουν να ισχύουν τρεις μήνες μετά την κατάθεση των νομικών πράξεων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου από τα δύο τρίτα των μερών. Στη συνέχεια, για κάθε μέρος που επικυρώνει, δέχεται, εγκρίνει μια τροπολογία ή προσχωρεί σε αυτή, η τροπολογία αυτή αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την κατάθεση από το μέρος της νομικής πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησής.

5. Η διαδικασία που καταρτίζεται στις παραγράφους 3 και 4 δεν εφαρμόζεται στις τροπολογίες που αναφέρονται στο άρθρο 23 σχετικά με τον αριθμό των μελών της διακυβερνητικής επιτροπής. Αυτές οι τροπολογίες αρχίζουν να ισχύουν τη στιγμή της έγκρισής τους.

6. Ένα κράτος ή μια οργάνωση περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, σύμφωνα με το άρθρο 27, που γίνεται μέρος της παρούσας σύμβασης μετά την έναρξη ισχύος των τροπολογιών σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, αν δεν εκφράσει διαφορετική πρόθεση, θεωρείται ότι είναι:

α) μέρος της παρούσας σύμβασης όπως έχει τροποποιηθεί · και

β) μέρος της παρούσας σύμβασης χωρίς τροποποίηση απέναντι σε κάθε μέρος που δεν συνδέεται με αυτές τις τροπολογίες.

Άρθρο 34 – Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα σύμβαση καταρτίζεται στην αγγλική, αραβική, κινεζική, ισπανική, γαλλική και ρωσική γλώσσα. Και τα έξι κείμενα είναι αυθεντικά.

Άρθρο 35 – Καταχώρηση

Σύμφωνα με το άρθρο 102 του χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα σύμβαση καταχωρείται στη γραμματεία της οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών κατόπιν αιτήματος του Γενικού Διευθυντή της Unesco.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΔΙΑΛΛΑΓΗΣ

Άρθρο πρώτο - Επιτροπή συνδιαλλαγής

Συγκροτείται επιτροπή συνδιαλλαγής κατόπιν αίτησης ενός από τα μέρη της διαφοράς. Αν τα μέρη δεν αποφασίσουν διαφορετικά, την επιτροπή αποτελούν πέντε μέλη·κάθε ένα μέρος ορίζει δύο μέλη και ο πρόεδρος επιλέγεται από κοινού από τα διορισμένα μέλη.

Άρθρο 2 - Μέλη της επιτροπής

Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ περισσότερων των δύο μερών, τα μέρη που έχουν το ίδιο συμφέρον ορίζουν τα μέλη της επιτροπής από κοινού. Όταν δύο μέρη τουλάχιστον έχουν ανεξάρτητα συμφέροντα ή όταν δεν συμφωνούν αν έχουν τα ίδια συμφέροντα ή όχι, διορίζουν ξεχωριστά τα μέλη τους.

Άρθρο 3 – Διορισμός

Εάν, εντός προθεσμίας δύο μηνών από την αίτηση σύστασης της επιτροπής συνδιαλλαγής, όλα τα μέλη της επιτροπής δεν έχουν διοριστεί από τα μέρη, ο γενικός διευθυντής της Unesco προβαίνει, κατόπιν αιτήσεως του μέρους που κατέθεσε την αίτηση, στους αναγκαίους διορισμούς μέσα σε νέα προθεσμία δύο μηνών.

Άρθρο 4 - Πρόεδρος της επιτροπής

Εάν, εντός προθεσμίας δύο μηνών μετά το διορισμό του τελευταίου μέλους της επιτροπής, η επιτροπή δεν έχει επιλέξει τον πρόεδρό της, ο γενικός διευθυντής προβαίνει, κατόπιν αιτήσεως ενός μέρους, στον διορισμό του προέδρου μέσα σε νέα προθεσμία δύο μηνών.

Άρθρο 5 – Αποφάσεις

Η επιτροπή συνδιαλλαγής λαμβάνει τις αποφάσεις της με την πλειοψηφία των ψήφων των μελών της. Αν τα μέρη της διαφοράς δεν αποφασίσουν διαφορετικά, επιβάλλει τη δική της διαδικασία. Υποβάλλει πρόταση ρύθμισης της διαφοράς την οποία τα μέρη εξετάζουν καλόπιστα.

Άρθρο 6 – Διαφορές

Σε περίπτωση διαφοράς σχετικά με την αρμοδιότητα της επιτροπής συνδιαλλαγής, αυτή αποφασίζει εάν είναι αρμόδια ή όχι.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1.β)

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΆΡΘΡΟ 27 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΣΗΜΕΙΟ Γ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΩΨΗ ΤΗΣ ΠΟΛΥΜΟΡΦΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΕΚΦΡΑΣΗΣ

Τα μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σήμερα είναι το Βασίλειο του Βελγίου, η Τσέχικη Δημοκρατία, το Βασίλειο της Δανίας, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, η Γαλλική Δημοκρατία, η Ιρλανδία, η Ιταλική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Κύπρου, η Δημοκρατία της Λεττονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Δημοκρατία της Μάλτας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Πορτογαλική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας, η Δημοκρατία της Σλοβακίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας, το Βασίλειο της Σουηδίας

Η παρούσα δήλωση υποδεικνύει τις αρμοδιότητες που παραχωρούνται από τα κράτη μέλη στην Κοινότητα σύμφωνα με τις συνθήκες, στους τομείς που καλύπτονται από τη σύμβαση.

Η Κοινότητα είναι αποκλειστικά αρμόδια για την κοινή εμπορική πολιτική (άρθρα 131 έως 134 της Συνθήκης). Διεξάγει μια πολιτική αναπτυξιακής συνεργασίας (άρθρα 177 έως 181 της Συνθήκης) και μια πολιτική συνεργασίας με τις εκβιομηχανισμένες χώρες (άρθρα 181Α της Συνθήκης) με την επιφύλαξη των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων των κρατών μελών. Ασκεί κοινές αρμοδιότητες όσον αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων (άρθρα 23 έως 31 και 39 έως 60 της Συνθήκης), τον ανταγωνισμό (άρθρα 87 έως 89), και την εσωτερική αγορά, συμπεριλαμβάνοντας τη διανοητική ιδιοκτησία (άρθρα 94 έως 97 της Συνθήκης). Σύμφωνα με το άρθρο 151 της Συνθήκης, και κυρίως με την παράγραφο 4, η Κοινότητα λαμβάνει υπόψη τις πολιτιστικές πτυχές κατά τη δράση της σύμφωνα με άλλες διατάξεις της Συνθήκης, ώστε κυρίως να σεβαστεί και να προαγάγει την πολυμορφία των πολιτισμών της.

Οι κοινοτικές πράξεις που απαριθμούνται στη συνέχεια δείχνουν την έκταση του πεδίου αρμοδιότητας της Κοινότητας, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Απόφαση 94/800/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με την εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύναψη των συμφωνιών που απέρευσαν από τις πολυμερείς διαπραγματεύσεις του Γύρου της Ουρουγουάης (1986-1994), καθ'όσον αφορά τα θέματα που εμπίπτουν στις αρμοδιότητές της (*EE L 336 της 23.12.1994*)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2501/2001 του Συμβουλίου για την εφαρμογή συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 - Δηλώσεις για τον κανονισμό του Συμβουλίου για την εφαρμογή συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 (*EE L 346 της 31.12.2001 σ. 0001– 0060*)

Απόφαση του Συμβουλίου 2005/599/ΕΚ, της 21ης Ιουνίου 2005, για υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στην Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 (*EE L 203 της 11.08.2005, σ. 26-27*)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2698/2000 του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/96 σχετικά με τα συνοδευτικά χρηματοδοτικά και τεχνικά μέτρα (MEDA) για τη μεταρρύθμιση των οικονομικών και κοινωνικών δομών στα πλαίσια της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης (*EE L 311 της 12.12.2000 σ. 0001– 0008*)

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 του Συμβουλίου σχετικά με την οικονομική ενίσχυση υπέρ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας, και οι τροποποιήσεις που ακολούθησαν και ισχύουν ακόμη για τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία (*EE L 375 της 23.12.1989 σ. 0011– 0012*)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2666/2000 του Συμβουλίου για την παροχή βοήθειας προς την Αλβανία, τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, την Κροατία, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1628/96 και για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 και (ΕΟΚ) αριθ. 1360/90, και των αποφάσεων 97/256/ΕΚ και (ΕΟΚ) αριθ. 1999/311/ΕΚ (*EE L 306 της 07.12.2000 σ. 0001– 0006*)

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 443/92 του Συμβουλίου περί χρηματοδοτικής και τεχνικής βοήθειας καθώς και οικονομικής συνεργασίας με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής και της Ασίας (*EE L 052 της 27.02.1992 σ. 0001– 0006*)

Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 99/2000 του Συμβουλίου για τη χορήγηση συνδρομής στα κράτη εταίρους της Ανατολικής Ευρώπης και της Κεντρικής Ασίας (*EE L 012 της 18.01.2000 σ. 0001– 0009*)

Απόφαση αριθ. 792/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση των οργανισμών που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα του πολιτισμού (*EE L 138 της 30.04.2004 σ. 40*)

Απόφαση αριθ. 508/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» (*EE L 063 της 10.03.2000 σ. 1*)

Απόφαση 1419/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 (*EE L 166 της 01.07.1999 σ. 1*)

Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1997 σχετικά με το μέλλον της ευρωπαϊκής πολιτιστικής δράσης (*EE C 305 της 07.10.1997 σ. 1*)

Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1997 σχετικά με τις διαμεθοριακές ενιαίες τιμές του βιβλίου στις ευρωπαϊκές γλωσσικές ζώνες (*EE C 305 της 07.10.1997 σ. 2*)

Οδηγία 89/552/CEE του Συμβουλίου για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων (*EE L 298 της 17.10.1989, σ.23*). Οδηγία που τροποποιήθηκε από την οδηγία 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (*EE L 202 της 30.07.1997 σ. 60*)

Απόφαση του Συμβουλίου 2000/821/ΕΚ για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus - Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (2001-2005) (*EE L 336 της 30.12.2000 σ. 0082– 0091*)

Απόφαση αριθ. 163/2001/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της εφαρμογής προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-κατάρτιση) (2001-2005) (*EE L 026 της 27.01.2001 σ. 0001– 0009*)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ (*EE L 83 της 27.03.1999, σ.1*), σχετικά με την κρατική βοήθεια.

Οδηγία 2004/48/CE σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας (EE L 157 της 30.04.2004 σ. 0045– 0086)

Οδηγία 2001/29/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών του δικαιώματος του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων στην κοινωνία της πληροφορίας (EE L 167 της 22.06.2001 σ. 0010– 0019)

Οδηγία 2001/84/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το δικαίωμα παρακολούθησης υπέρ του δημιουργού ενός πρωτότυπου έργου τέχνης (EE L 272 της 13.10.2001 σ. 0032– 0036)

Οδηγία 93/83/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί συντονισμού ορισμένων κανόνων όσον αφορά το δικαίωμα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα που εφαρμόζονται στις δορυφορικές ραδιοηλεκτρονικές μεταδόσεις και την καλωδιακή αναμετάδοση (EE L 248 της 06.10.1993 σ. 0015– 0021)

Οδηγία 93/98/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την εναρμόνιση της διάρκειας προστασίας του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας και ορισμένων συγγενών δικαιωμάτων (EE L 290 της 24.11.1993 σ. 0009– 0013)

Οδηγία 92/100/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με το δικαίωμα εκμίσθωσης, το δικαίωμα δανεισμού και ορισμένα δικαιώματα συγγενικά προς την πνευματική ιδιοκτησία στον τομέα των προϊόντων της διανοίας (EE L 346 της 27.11.1992 σ. 0061– 0066)

Η άσκηση των κοινοτικών αρμοδιοτήτων, από τη φύση της, υπακούει σε κανόνες συνεχούς εξέλιξης. Από αυτή την άποψη, η Κοινότητα διατηρεί επομένως το δικαίωμα να κοινοποιήσει άλλες δηλώσεις στο μέλλον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΘΕΣΗ ΤΗΣ ΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΑΞΗΣ ΤΗΣ ΕΓΚΡΙΣΗΣ

"Σχετικά με τις κοινοτικές αρμοδιότητες που περιγράφονται στη δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 27.3.γ) της σύμβασης, η Κοινότητα δεσμεύεται από τη σύμβαση και θα εξασφαλίσει την καλή εφαρμογή της. Συνεπάγεται ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας που είναι μέρη της παρούσας σύμβασης δεν εφαρμόζουν τους κανόνες της σύμβασης και δεν μπορούν να επικαλεσθούν τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη σύμβαση στις αμοιβαίες σχέσεις τους εφόσον υπάρχουν κοινοτικοί κανόνες στους τομείς που καλύπτονται από τη σύμβαση. Αντίθετα, η σύμβαση εφαρμόζεται στις σχέσεις ανάμεσα στην Κοινότητα και τα κράτη μέλη της αφενός και τα άλλα μέρη της σύμβασης αφετέρου."